

# Gen

## Chapter 2

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

וַיִּכְלֶן הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: 1  
-和-那地 -那地 -和-那地 -和-那地  
H3605 H0776 H8064 H3615

天地万物都造齐了。

וַיִּכְלֶן אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי 2  
-和完成了 -在那日 -那第七 他的工作 做了 -和安息了 -在那日 -那第七  
H7637 H3117 H4399 H7637 H3117 H0430 H3615

מְכַל־ מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: 3  
-从所有 他的工作 做了  
H4399 H3605

到第七日，神造物的工已经完毕，就在第七日歇了他一切的工，安息了。

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת 3  
-和赐福了 -那第七 日 -和分别为圣了 -它 因为 -在其中 安息了  
H0853 H3117 H0853 H0430 H1288 H0853 H6942 H0853

מְכַל־ מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: 4  
-从所有 他的工作 那 创造了 神 向做 段  
H0430 H4399 H3605

神赐福给第七日，定为圣日；因为在这日，神歇了他一切创造的工，就安息了。

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בַּיּוֹם עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם: 4  
-和-那地 -那地 -和-那地 -和-那地 -和-那地 -和-那地 -和-那地 -和-那地  
H8064 H0776 H0430 H3068 H3117 H0776 H8064 H8435 H0428

创造天地的来历，在耶和华神造天地的日子，乃是这样，

וְכָל־שֵׁחַ הַשָּׂדֶה טֶרֶם הָיָה וְכָל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִצְמַח 5  
-和所有 -那田野 灌木 -那田野 还没有 -那田野 还没有 -那田野 还没有  
H6779 H2962 H6212 H3605 H0776 H1961 H2962 H7880 H3605

לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ וְאָדָם אִין לְעֹבֵד אֶת־הָאֲדָמָה: 6  
-和所有 降雨 耶和华 神 在 那地 -和人 没有 -向耕作 -那土地  
H0127 H0853 H5647 H0369 H0120 H0776 H0430 H3068 H4305 H3808

野地还没有草木，田间的菜蔬还没有长起来；因为耶和华神还没有降雨在地上，也没有人耕地，

וַיֹּאדַר יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: 6  
-和雾 上升 从 那地 和浇灌了 - 所有 面 那土地  
H0127 H6440 H3605 H0853 H8248 H0776 H5927 H0108

但有雾气从地上腾，滋润遍地。

7 וַיִּצְרֵם יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם עֹפָר מִן-הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נְשָׁמַת 7  
 -和塑造了 耶和華 神 - 那人 - 那土地 从 在他鼻孔 气息  
[H5397](#) [H0639](#) [H5301](#) [H0127](#) [H6083](#) [H0120](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3335](#)

חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה: 8  
 生命 -和成了 那人 -向灵魂 活的  
[H5315](#) [H0120](#) [H1961](#)

耶和華神用地上的尘土造人，将生气吹在他鼻孔里，他就成了有灵的活人，名叫亚当。

8 וַיֵּטֵעַ יְהוָה אֱלֹהִים גֶּן-עֵדֵן בְּעֵדֵן מִקְדָּם וַיִּשֶׂם שָׁם אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר 8  
 -和栽了 耶和華 神 园 在伊甸 从东方 -从东方 -和放了 那里 - 那人 那  
[H0120](#) [H0853](#) [H8033](#) [H1588](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5193](#)

יָצַר: 9  
 塑造了  
[H3335](#)

耶和華神在东方的伊甸立了一个园子，把所造的人安置在那里。

9 וַיַּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאֲדָמָה כָּל-עֵץ וַיִּשָּׂא הָאָדָם לְמַאֲכָל 9  
 -和使生长了 耶和華 神 从 那土地 所有 树 可悦的 向看 和好 向吃  
[H3978](#) [H4758](#) [H6086](#) [H3605](#) [H0127](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6779](#)

וְעֵץ הַחַיִּים וְעֵץ הַטֹּב וְרָע: 10  
 -和树 那生命 那园 那园 和树 那知识 善 和恶  
[H1847](#) [H6086](#) [H1588](#) [H8432](#) [H6086](#)

耶和華神使各样的树从地里长出来，可以悦人的眼目，其上的果子好作食物。园子当中又有生命树和分别善恶的树。

10 וַיִּנְהַר יְצָא מֵעֵדֵן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וַיְהִי לְאַרְבַּעָה רְאשִׁים: 10  
 -和河 流出 从伊甸 向浇灌 那园 - 和从那里 分开 和成了 向四 支流  
[H0702](#) [H1961](#) [H6504](#) [H8033](#) [H1588](#) [H0853](#) [H8248](#) [H3318](#) [H5104](#)

有河从伊甸流出来，滋润那园子，从那里分为四道：

11 שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסּוּבֵב אֶת-כָּל-אֶרֶץ הַחַוִּילָה אֲשֶׁר-שָׁם הַזָּהָב: 11  
 名 第一 那 比逊 它 那环绕的 那 所有 地 那哈腓拉 那 那里 那金子  
[H2091](#) [H8033](#) [H2341](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5437](#) [H1931](#) [H6376](#) [H0259](#) [H8034](#)

第一道名叫比逊，就是环绕哈腓拉全地的。在那里有金子，

12 וַיְהִי וַיִּנְהַב הָאֶרֶץ הַהוּא טוֹב שָׁם הַבְּרִלָח וַאֲבֹן הַשֹּׁהַם: 12  
 -和金子 那地 那那 好 那里 那珍珠 和宝石 那红玛瑙  
[H7718](#) [H0068](#) [H0916](#) [H8033](#) [H1931](#) [H0776](#) [H2091](#)

并且那地的金子是好的；在那里又有珍珠和红玛瑙。

13 וְשֵׁם-הַנְּהַר הַשֵּׁנִי גִיחוֹן הוּא הַסּוּבֵב אֶת-כָּל-אֶרֶץ כּוּשׁ: 13  
 -和名 那河 那第二 基训 它 那环绕的 那 所有 地 古实  
[H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5437](#) [H1931](#) [H1521](#) [H8145](#) [H5104](#) [H8034](#)

第二道河名叫基训，就是环绕古实全地的。

14 וְשֵׁם הַנְּהַר הַשְּׁלִישִׁי תִדְקֵל הוּא הַחֲדָלָה קְדָמַת אַשּׁוּר וַיְהִי הָרְבִיעִי הוּא 14  
 -和名 那河 那第三 底格里斯 它 那走的 那东边 亚述 和那河 那第四 它  
[H1931](#) [H7243](#) [H5104](#) [H0804](#) [H6926](#) [H1980](#) [H1931](#) [H2313](#) [H7992](#) [H5104](#) [H8034](#)

פְּרַת: 15  
 幼发拉底  
[H6578](#)

第三道河名叫底格里斯，流在亚述的东边。第四道河就是幼发拉底河。

וַיִּקַּח	יְהוָה	אֱלֹהִים	אֶת-	הָאָדָם	וַיַּנְתְּהוּ	בְּגַן-	עֵדֶן	לְעֲבֹדָהּ	וַיִּשְׁמְרָהּ:	15
-和拿了	耶和华	神	-	-那人	-和安置了他	-在园	伊甸	-向耕作它	-和-向看守它	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3240</a>	<a href="#">H1588</a>		<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H8104</a>	

耶和华 神将那人安置在伊甸园，使他修理，看守。

וַיִּצְוֶה	יְהוָה	אֱלֹהִים	עַל-	הָאָדָם	לֵאמֹר	מִכָּל-	עֵץ-	הַגֵּן	אָכַל	תֹּאכַל:	16
-和吩咐了	耶和华	神	在	-那人	-向说	-从所有	树	-那园	吃	你可以吃	
<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H1588</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0398</a>	

耶和华 神吩咐他说：「园中各样树上的果子，你可以随意吃，

וּמִעֵץ	הַדְּעִיט	טוֹב	וְרָע	לֹא	תֹאכַל	מִמֶּנּוּ	כִּי	בַּיּוֹם	אָכַלְתָּ	מִמֶּנּוּ	מוֹת	17
-和-从树	-那知识	善	-和恶	不	你可以吃	-从它	因为	-在日	你吃	-从它	死	
<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H1847</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0398</a>			<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4191</a>		

תָּמוּת:  
你必死  
[H4191](#)

只是分别善恶树上的果子，你不可吃，因为你吃的日子必定死！」

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֱלֹהִים	לֹא-	טוֹב	הֵי הָיִוֹת	הָאָדָם	לְבַדּוֹ	אֶעֱשֶׂה-	לוֹ	עֹזֵר	18
-和说了	耶和华	神	不	好	是	-那人	-向他独自	我要做	-向他	帮助者	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0905</a>		<a href="#">H5828</a>	<a href="#">H5828</a>	

כַּנְגִּדּוֹ:  
-如同在他面前  
[H5048](#)

耶和华 神说：「那人独居不好，我要为他造一个配偶帮助他。」

וַיִּצְרֶה	יְהוָה	אֱלֹהִים	מִן-	הָאֲדָמָה	כָּל-	חַיֵּי הַשָּׂדֶה	וְאֵת	כָּל-	עוֹף	19
-和塑造了	耶和华	神	从	-那土地	所有	-那田野	走兽	-和-	鸟	
<a href="#">H3335</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5775</a>	

הַשָּׁמַיִם	וַיָּבֵא	אֵל-	הָאָדָם	לְרְאוֹת	מֶה-	יִקְרָא-	לוֹ	וְכָל	אֲשֶׁר	יִקְרָא-	לוֹ
-那天	-和带来了	到	-那人	-向看	什么	他会称	-向它	-和所有	那	会称	-向它
<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H7121</a>	

הָאָדָם  
-那人  
נֶפֶשׁ  
灵魂  
חַיָּה  
活的  
הוּא  
它  
שְׁמוֹ:  
其名  
[H8034](#) [H1931](#) [H5315](#) [H0120](#)

耶和华 神用土所造成的野地各样走兽和空中各样飞鸟都带到那人面前，看他叫甚么。那人怎样叫各样的活物，那就是它的名字。

וַיִּקְרָא	הָאָדָם	שְׁמוֹת	לְכָל-	הַבְּהֵמָה	וְלָעוֹף	הַשָּׁמַיִם	וְלִכְלָל	חַיֵּי	הַשָּׂדֶה	20
-和称了	-那人	名字	-向所有	-那牲畜	-和-向鸟	-那天	-和-向所有	走兽	-那田野	
<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H5775</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H3605</a>			

וּלְאָדָם  
-和-向亚当  
לֹא-  
不  
מָצָא  
找到  
עֹזֵר  
帮助者  
כַּנְגִּדּוֹ:  
-如同在他面前  
[H5828](#) [H4672](#) [H3808](#) [H0120](#)

那人便给一切牲畜和空中飞鸟、野地走兽都起了名；只是那人没有遇见配偶帮助他。

21 וַיִּפֹּל וַיְהִיָּה וְאֱלֹהִים תָּרַדְמָה עַל-הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלָעָיו

-和使降了 耶和華 神 在 那人 上 和拿了 一 从他肋骨

H5307 H3068 H0430 H8639 H0120 H3462 H3947 H0259 H6763

וַיִּסְגֹּר וַיִּסְגֹּר וַיִּסְגֹּר  
-和关闭了 肉 代替它

H5462 H1320 H8478

耶和華 神使他沉睡，他就睡了；于是取下他的一条肋骨，又把肉合起来。

22 וַיִּבְנֶה וַיְהִיָּה וְאֱלֹהִים אֶת-הַצֶּלֶע אֲשֶׁר-לָקַח מִן-הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבִאָהּ

-和建造了 耶和華 神 那 那肋骨 从 那人 向女人 和带她来了

H1129 H3068 H0430 H0853 H6763 H3947 H0120 H0802 H0935

אֶל-הָאָדָם  
-那人 到

H0120 H0413

耶和華 神就用那人身上所取的肋骨造成一个女人，领她到那人跟前。

23 וַיֹּאמֶר וַיְהִיָּה וְזֹאת הַפֶּעַם הַזֶּה מֵעַצְמוֹ וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי לָקַחְתִּי מֵאִשָּׁה כִּי

-和说了 这 那 骨 从 我肉 和肉 从 女人 要被称 这 因为

H0559 H0120 H2063 H6471 H6106 H1320 H1320 H7121 H0802

מֵאִישׁ לָקַחְתִּי וְזֹאת  
-从男人 被取了 这

H0376 H3947 H2063

那人说：这是我骨中的骨，肉中的肉，可以称她为「女人」，因为她是从「男人」身上取出来的。

24 עַל-כֵּן יִשָּׁבֵב אִישׁ אֶת-אָבִיו וְאֶת-אִמּוֹ וַדְּבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר

在 如此 离开 男人 和- 他父亲 和- 他母亲 和联合 在他妻子 和成为 向肉

H0259 H0376 H0853 H0001 H0853 H0517 H1692 H0802 H1961 H1320

אֶחָד:  
一

H0259

因此，人要离开父母，与妻子连合，二人成为一体。

25 וַיְהִיָּה שְׁנֵיהֶם עָרוּמִים וְהָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבָּשְׂשׁוּ

-和是 他们两个 赤裸的 那人 和他妻子 和- 羞耻

H1961 H8147 H6174 H0120 H0802 H3808 H0954

当时夫妻二人赤身露体，并不羞耻。